



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

農曆新年突破目標 ANO NOVO CHINÊS PARA QUEBRAR METAS



近日旅遊業界信心滿滿，預計將能輕鬆超越日均4萬人次遊客的目標。旅客年輕化、旅遊市場已經發生變化，業內人士認為，業界必須適應變化

Os últimos dias enchem de confiança o setor do turismo, que conta ultrapassar a meta dos 40.000 visitantes diários com facilidade.

Os turistas rejuvenesceram e os hábitos mudaram, algo que membros da indústria garantem estar a acompanhar

7-9



適者生存 JOGO DE CINTURA

隨著貴賓廳的沒落，博企正在研究2023年賺錢的最佳方式。目前沒有吸引外國市場的「武器」，有學者認為，「戰略重點」應放在高端中場上

Com o modelo de negócio VIP desfigurado, concessionárias estudam a melhor forma de obter receitas em 2023. Sem armas para atrair os mercados estrangeiros no presente, o "foco estratégico" deve ser o mercado de massas premium, aconselha um académico 4-6

葡人移民「看不上」
澳門
PORTUGUESES
NÃO OLHAM PARA
MACAU

18-19

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新加坡冠狀病毒病感染應變協調中心

Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



梁孫旭 LEONG SUN IOK

澳門工會聯合總會
Federação das Associações
dos Operários de Macau

開冀創條件橫琴單牌車可同時申請澳車北上 INCLUIR OS VEÍCULOS DE MATRÍCULA ÚNICA DE HENGQIN NO ESQUEMA “CIRCULAÇÃO DE VEÍCULOS DE MACAU NA PROVÍNCIA DE GUANGDONG”

近來，國家惠澳的又一項重要政策，「澳車北上」正式實施，具備條件的居民可以為澳門單牌機動車申請經港珠澳大橋口岸進入廣東全境。有關政策一經宣佈實施，大受居民歡迎，短短兩日，透過「澳車北上」信息管理服務系統成功註冊賬號的人數逾萬，相信將為本澳居民到內地工作、學習和生活提供更加便利的條件，亦能夠為灣區發展增添不少活力。從目前公佈的細節看，有關的申請流程相較橫琴單牌車已經有所進步，無須進行面審、領取司機本以及進行面容識別等，而「等效先認」的跨境車輛保險政策已經落實，有關工作值得肯定。對於坊間反映申請時出現身份證件與填寫資料在系統中不對應的情況，希望能夠因應實際情況繼續

動態作出優化。此外，早前經財司表示正與深港商討建立一個四地跨境保險糾紛的協調合作機制，希望能夠繼續做好和推進有關的工作。

另一個居民較為關注的是，不明白當局為何不允許橫琴單牌車同時申請「澳車北上」，令到已取得橫琴單牌車的車主無法受惠「澳車北上」政策。此外，現時橫琴單牌車只能經橫琴口岸，而「澳車北上」只能經港珠澳大橋出入境，理解有關做法是要達到分流的目的，避免對其他口岸造成通關的壓力。但參考過去的經驗，例如橫琴口岸早年因水浸需要暫時關閉車道，令橫琴單牌車車主無法駕車進出橫琴；近日又出現大塞車的情況，對居民出行造成一定不便。

根據《粵港澳大灣區發展規劃綱要》，要求進一步完善澳門單牌機動車便利進出橫琴的政策措施，研究擴大澳門單牌機動車在內地行駛範圍，可見理論上澳門機動車可以經所有具通行條件的珠澳口岸進出廣東全境。因此，不少居民希望能優化放寬有關政策，令到已取得橫琴單牌車的車輛同時可以申請「澳車北上」，以大大提升居民在灣區出行的便利性。

為有助繼續提升居民的出行體驗，建議當局針對現時的政策不允許橫琴單牌車同時申請澳車北上的原因作出解釋，並考慮創設條件令到橫琴單牌車可同時申請澳車北上。而針對「澳車北上」及「橫琴單牌車」的申請手續和程序方面，希望當局能繼續優化以減少申請環節。

Recentemente, a política “Circulação de veículos de Macau na província de Guangdong”, outra política importante concebida pelo país para beneficiar Macau, foi oficialmente implementada. Os residentes elegíveis com veículos de matrícula única de Macau podem solicitar a entrada na província de Guangdong através do ponto de controlo da ponte Hong Kong-Zhuhai-Macao (HZMB). A política é muito bem-vinda. Em apenas dois dias, mais de 10.000 pessoas apresentaram a sua candidatura através do sistema de gestão de informação da política de “Circulação de veículos de Macau na província de Guangdong”. Acredita-se que isto será mais conveniente para os residentes de Macau trabalharem, estudarem e viverem no Continente, e contribui para o desenvolvimento da Área da Grande Baía.

A partir dos detalhes anunciados até agora, o processo de candidatura foi melhorado em comparação com o dos veículos de matrícula única de Hengqin: sem necessidade de verificação cara a cara, livro de registos do condutor e reconhecimento facial. A implementação da apólice de “Reconhecimento recíproco dos seguros equivalentes dos veículos transfronteiriços” é apreciada. Em resposta ao feedback do público de que existe um desajuste de informação entre os documentos de identidade e os dados fornecidos no sistema ao fazer o pedido, esperamos que possam ser feitas melhorias contínuas e dinâmicas. Além disso, o secretário para a Economia e Finanças

afirmou que está a discutir com Shenzhen e Hong Kong o estabelecimento de um mecanismo de coordenação e cooperação para disputas transfronteiriças de seguros entre os quatro locais. Espera-se que o trabalho relevante possa continuar a ser levado a cabo de forma adequada.

Outra preocupação dos residentes é não compreendem porque é que as autoridades não permitem que os veículos de matrícula única de Hengqin se juntem à “Circulação de veículos de Macau na província de Guangdong”. Além disso, atualmente, os veículos de matrícula única de Hengqin só podem entrar e sair através do Posto Fronteiriço de Hengqin, enquanto os veículos do esquema “Circulação de veículos de Macau na província de Guangdong” só podem entrar e sair através da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macao (HZMB). Entende-se que isto é para desviar o tráfego e evitar pressão excessiva noutros pontos de controlo. No entanto, com referência à experiência passada, este esquema pode causar alguns inconvenientes aos residentes: o encerramento temporário do Posto Fronteiriço de Hengqin devido a inundações nos primeiros anos, que impediu os proprietários de veículos de matrícula única de Hengqin de entrar e sair de Hengqin, e o recente congestionamento do tráfego.

De acordo com as “Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”, é necessário melhorar ainda mais as políticas para ajudar os

veículos de matrícula única de Macau a entrar e sair de Hengqin, e estudar a expansão do âmbito de atividade dos veículos motorizados de matrícula única de Macau no Continente. Estes mostram que, teoricamente, os veículos automóveis de Macau podem entrar e sair de Guangdong através de todos os postos de Zhuhai-Macau elegíveis para tal acesso. Por conseguinte, muitos residentes esperam que a política possa ser melhorada e relaxada de modo a que os veículos de matrícula única de Hengqin possam também aderir ao esquema de “Circulação de veículos de Macau na província de Guangdong”, de modo a aumentar significativamente a conveniência de viagem na Grande Baía.

Para melhorar continuamente a experiência de viagem dos residentes, sugere-se que as autoridades expliquem por que razão a política atual não permite que os veículos de matrícula única de Hengqin também se juntem ao esquema de “Circulação de veículos de Macau na província de Guangdong”. As autoridades são também aconselhadas a criar condições para que tais veículos façam parte do esquema. Quanto aos procedimentos de candidatura tanto para a “Circulação de veículos de Macau na província de Guangdong” como para a “Circulação de veículos com matrícula única de Hengqin”, espera-se que as autoridades continuem a melhorar os procedimentos para simplificar o processo de candidatura.

經濟可持續性 SUSTENTABILIDADE ECONÓMICA



古澤霖 GUILHERME REGO*

Em três anos de dificuldades acrescidas, foram poucas as oportunidades que nasceram da pandemia. Intensificou-se a comercialização de produtos online, plataformas de entrega ganharam dimensão e preponderância no mercado e muitos dos jovens recém-graduados que não enveredaram por nenhuma destas áreas foram forçados a seguir o empreendedorismo, colocando o pé em Hengqin. Aqui, salientar a importância das linhas de orientação governamentais, que são claras quanto à necessidade de criar

novas gerações empreendedoras nas indústrias da diversificação. Na lista de prioridades, porém, deve estar a retoma da indústria do jogo. Sabe-se que a sua saúde contagia as demais e permite a recuperação económica. Mas o abalo foi grande. A política de casos zero fechou a fronteira e Pequim rasgou o modelo de negócios VIP. O risco de o orçamento não ser atingido é real e desta vez, a desculpa da pandemia não vai colar. Será o mercado de massas suficiente? Difícilmente. No que toca à entrada de turistas, janeiro

在困難日益加劇的三年，疫情下浮生的機會很少。網上推廣變得盛行，外賣平台迅速擴張並在市場上變得重要。很多應屆畢業生如不從事這些行業，就只能創業，進駐橫琴。就此，要強調的是政府指導方針的重要性。這些指引明確指出，需要在多元產業中創造創業新一代。然而，復甦博彩業應是優先事項之一。眾所周知，他們的發展會帶動其他行業，使經濟復甦。但過去的震盪是巨大的。清零政策使通關受阻，北京

começa bem, tendo já atingido na semana passada o número esperado pelas autoridades para cumprir a meta anual: 40.000 visitantes por dia. Mas importa frisar que, como o PLATAFORMA avançou na semana passada, mais relevante que a quantidade, é o nível de consumo de cada visitante. Veremos também no 1º trimestre de 2023 qual é o PIB que produzem.

亦肅清貴賓廳行業。不能落實預算的風險是真實的，而這一次不能再歸因於疫情。中場是否足以支撐市場？很難。就遊客數字而言，一月開了一個好頭，在過去一週達到當局的預期：日均4萬人次。但需要指出的是，正如本媒在上星期指出，更重要的是遊客的質素，即人均消費水平。我們也需要關注其在2023年第一季本地生產總值的佔比。

另一方面，旅遊業和博彩業的復甦對未來幾年至關重要。而隨著這兩個行業正處復甦之時，疫情

亦揭示出澳門需要（更）多。澳門仍非常依賴遊客，而顯然要改變這一現實相當困難。澳門不是世界的獨例：很多國家都以旅遊業作為經濟的推動力—即使那些國家也受惠於其他行業。但必須要保證財政預算最低限度的可持續性。為了令博彩業對澳門本地生產總值的影響減少，澳門需要現在就裝備自己。若說博彩業的時日無多，那麼經濟多元則是姍姍來遲。📌

*《平台媒體》執行總監

Por outro lado, à medida que se recupera o turismo e o jogo, que serão vitais para o que aí vem, a pandemia também deixou a descoberto que Macau precisa de (muito) mais. A dependência dos visitantes é muito forte e obviamente que há limites à capacidade de contornar essa realidade. Macau não é caso único no mundo: vários países utilizam o turismo

como motor da economia - mesmo aqueles que beneficiam de outras armas. Contudo, tem de haver uma garantia mínima de sustentabilidade orçamental. Para que a indústria do jogo tenha menor impacto no PIB, é preciso preparar já. Se o jogo tem os dias contados, a diversificação tem anos de atraso.📌

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

長官的第三人生 A TERCEIRA VIDA DO CHEFE



古步毅 PAULO REGO*

Entrou com impacto, rede política nacionalista e uma energia de comando que foi uma lufada de ar fresco. Mas a Covid-19 tudo levou... Três anos depois, Ho lat Seng abandona a política de casos zero sem a aura de empreendedorismo, visão estratégica e capacidade executiva que o envolvia. Como é também uma incógnita o impacto que tem hoje na capital, onde cresce a tentação de culpabilizar líderes regionais. E assim começa a corrida para o segundo mandato.

Ho lat Seng tem bons trunfos. Por um lado, a população está rendida à ideia de que a escolha do Chefe não lhes diz respeito - é um problema entre Pequim e as elites locais. Depois, cumpriu as missões que lhe foram impostas no cerco pandémico, no

ataque ao jogo VIP e na agenda patriótica. E por muito que tenha delapidado a reserva financeira, há lá que chegue e sobre para este mandato - e o outro. Finalmente, tendo seguido cegamente o poder central, teoricamente Ho lat Seng segurou o seu destino. Se nessa altura os decisores forem os mesmos, e pensarem da mesma maneira...

Onde é que Ho lat Seng corre mais riscos? Primeiro, no próprio colégio eleitoral. Não existe propriamente para discordar do poder central, mas pode influenciar a opinião que se forma em Pequim. Aí, se a elite de Macau disser o que hoje se ouve na cidade... Ho lat Seng tem um problema. Depois, nem sequer é justo exigir que, em dois anos, as receitas dos casinos disparem

他上任時叱咤風雲，擁有中央政圈人脈，作風雷厲風行，這令人耳目一新，但疫情令一切改變...三年後，賀一誠放棄清零政策時，沒有了企業家的光環，沒有了戰略視野，沒有了執行力。同樣未知的是他現時在北京的影響力，那裡正出現追究地方官員責任的趨勢。而在這樣的情況下要開始準備競逐連任了。

賀一誠有一手好牌。一方面，公眾深明選特首與他們無關—那是北京和澳門管治集團的事。然後，賀一誠完成了任務—圍堵疫情、打擊貴賓廳、推進愛國議程。而無論他怎樣豪擲儲備，澳門的儲備依然足夠支持他這個任期—和下個任期。最後，在盲目跟隨中央後，賀一誠的未來可謂十拿九穩—若那時仍是同一班人，用同一思考模式做決定的話...賀一誠最大的風險在哪？首先，是選委。他

們不違背中央的意思，但可以影響北京的想法。然後，若有人向北京說了現時澳門的街頭民意，賀一誠就有問題了...另外，要在兩年內使賭收高速飆升並實現經濟多元並不公平，因為既沒有政治環境，也沒有經濟動力支持，即使現在出現奇蹟，在大灣區和葡語國家的投資也不會倍增。這不可能發生。最後，賀一誠有獨行獨斷的問題。這是由於他的管治模式恍如朝廷、保守、小圈子。這很難改變—因為這是他的風格—也可能不適合下個任期。

但有一樣是可以肯定的：澳門太小，其經濟太食利，太依賴國家。澳門行政長官的成功永遠就是澳門的成功。這是賀一誠最大的王牌。希望他懂得運用...📌

*《平台媒體》社長

e a diversificação económica se cumpra. Não há contexto político nem dinâmica económica para isso; nem mesmo que agora, por milagre, se multiplicassem investimentos na Grande Baía e nos Países Lusófonos. Não vai acontecer. Finalmente, Ho lat Seng enfrenta um problema de isolamento, criado por um estilo de governação palaciano, conservador e fechado sobre si próprio. Sendo isso muito difícil

de inverter - até porque é o seu estilo - e pode não encaixar no próximo ciclo. Uma coisa é certa: sendo a RAEM tão pequena, e a sua economia tão rentista, tão dependente do Estado, o sucesso do seu líder é sempre o sucesso da cidade. Esse é o maior trunfo que Ho lat Seng tem. Que o saiba usar... 📌

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

尋找新收入 À PROCURA DE NOVAS RECEITAS

倪曦晨 NELSON MOURA

舊的模式在新的賭博專營合約中不再有效。分析一致認為，通關將使收入回升，但2023年會復甦多少則沒有共識。爭奪國外市場要視乎非博彩項目的落實。有學者指出，高端中場市場將是「戰略重點」

Modelo de negócio antigo não tem lugar nas novas concessões de jogo. É unânime entre analistas que a abertura das fronteiras vai permitir o regresso das receitas, mas não é consensual o nível de recuperação para 2023. A corrida por mercados estrangeiros vai ter de esperar pela materialização dos investimento não jogo e um académico aponta para o mercado de massas premium como “foco estratégico”





自 1月8日起，從內地、香港或台灣來澳門的遊客不再需要出示核酸檢測陰性證明。入境人士毋須申報他們的健康狀況或接受隔離，三年來邊境首次正常運作。種種跡象顯示，今年的春節將是自2020年以來第一個有「正常」入境記錄的農曆新年。然而，目前仍然無法預測賭場在今個兔年會「有多旺」。澳門2022年的博彩總收入為422億澳門元（約53億美元），比2021年大跌51.4%，是自2004年以來最低。澳門最近重新通關促使投資銀行摩根大通修改預測。摩根大通指出，2019年至2023年下半年的賭收將全面恢復，這遠遠超過之前的預測，即到2024年中期才會全面恢復。

澳門理工大學博彩旅遊教學及研究中心講師何雄威向《澳門平台》表示，由於國內對休閒和旅遊積累了巨大需求，本地博彩業有望復甦。但他亦指出，新的規管和疫後的社會經濟條件，可能會為澳門帶來新的旅客，而他們的消費習慣與疫情前的旅客不同。

「在我看來，高端中場將是大多數澳門賭場的戰略重點，並有可能成為本地博彩業的主要收入來源。與博彩中介招來的貴賓廳賭客不同，高端中場

D esde 8 de janeiro que os visitantes de Macau provenientes do Continente, Hong Kong ou Taiwan estão isentos de apresentar um resultado negativo à Covid-19.

Quem chega à cidade já não precisa de declarar o seu estado de saúde ou cumprir quarentenas, com as fronteiras a operar normalmente pela primeira vez em três anos.

Todos estes fatores apontam para que este seja o primeiro Ano Novo Chinês com um registo de entradas “normal” desde 2020. No entanto, é ainda impossível prever o “quão bom” será para os casinos locais este Ano do Coelho. Macau registou receitas brutas de jogo de 42.2 mil milhões de patacas (5,3 mil milhões de dólares americanos) em 2022, uma queda de 51.4 por cento face a 2021 e o valor mais baixo num único ano desde 2004.

A recente abertura da cidade levou o banco de investimento JP Morgan a rever as suas estimativas, apontando para uma recuperação total dos resultados brutos do jogo em 2019 para a segunda metade de 2023 - muito antes das previsões anteriores que indicavam esse retorno apenas em meados de 2024. Ryan Ho Hong Wai, um professor do



由於擔心1月和2月內地、香港和澳門有相對較高的確診人數，我思疑外國遊客數量一開始可能會增加得很緩慢，從第二季開始才會恢復

澳門大學工商管理學院副教授蕭志成

Suspeito que, devido às preocupações com o número relativamente alto de infeções no Continente, Hong Kong e Macau em janeiro e fevereiro, o aumento no número de visitantes estrangeiros pode ser lento no início, recuperando apenas a partir do segundo trimestre

Ricardo Siu, professor da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau

Centro de Estudos de Jogo e Turismo da Universidade Politécnica de Macau, diz ao PLATAFORMA que a indústria de jogo local deve recuperar graças à forte procura acumulada por ofertas de lazer e turismo no país.

No entanto, nota que as novas alterações regulamentares e as condições socioeconómicas pós-pandemia podem trazer a Macau uma nova geração de turistas, cujos hábitos de consumo diferem dos seus homólogos pré-Covid. “Na minha opinião, o setor ‘massas premium’ será o foco estratégico para a maioria dos casinos de Macau e, potencialmente, um importante gerador

principalmente por não ser composto por turistas de alto valor acrescentado que participam em jogos de alto valor acrescentado.” Ele acrescenta que esta mudança pode ser uma boa notícia para os operadores, pois os seus lucros não serão afetados pela redução das comissões dos intermediários.

澳門大學工商管理學院副教授蕭志成在接受《澳門平台》訪問時預測，2023年的賭收將落在1,200至1,500億澳門元之間，離澳門政府設定的1,800億澳門元的目標仍有距離。

當中涉及對博彩業的「限制」，即貴賓廳大幅減少，以及內地繼續對多次前往澳門巨額投注的賭客施加限制。蕭志成認為，這意味著未來「傳統的貴賓廳可能沒有多少空間」。他又解釋為何看淡2023年的賭收水平。「讓我們假設2023年的貴賓廳收入達到2019年的20%左右，即270億澳門元，而中場...達到2019年的60%或80%；這意味著整體賭收水平是在940億至1,250億澳門元之間。」

新焦點

需要一提的是，澳門的六大博企已承諾在發展非博彩元素方面投資達1,800億澳門元。

儘管新的專營合約開始進一步關注娛樂活動和新的旅遊體驗，但預計短期內，

de receita para a indústria de jogo local. Ao contrário dos jogadores VIP angariados por promotores de jogo, o segmento ‘premium mass’ consiste predominantemente em jogadores sem contracto com junkets, mas que se envolvem em jogos de apostas elevadas”, analisa. E esta diferença no modelo de negócio pode inclusive “ser uma boa notícia para as operadoras, já que não terão as suas margens de lucro reduzidas por comissões a promotores de jogo”, observa. Em declarações ao PLATAFORMA, o professor da Faculdade de Gestão de Empresas da UM, Ricardo Siu, prevê que o volume total do jogo em 2023 se situe entre 120 e 150 mil milhões de patacas, ainda distante da meta de 180 mil milhões definida pelas autoridades da RAEM.

Em causa estão “limites” à indústria, nomeadamente a redução considerável do setor VIP na cidade e as restrições que Pequim continua a impor aos jogadores chineses com múltiplas visitas a Macau para apostar valores consideráveis. Siu acredita que tal implica um futuro onde “o segmento tradicional VIP pode não ter muito espaço”. E explica a sua revisão em baixa dos valores previstos para 2023: “Suponhamos que



中國和整個亞洲的中產正不斷增加。博企正在對這群體進行長期押注。這個新興階層渴望在休閒和娛樂方面上消費。此外，稅收優惠鼓勵他們走出中國，開拓區域市場，為澳門博彩業的新時代鋪路

澳門理工大學博彩旅遊教學及研究中心講師
何雄威

As operadoras de jogo estão a apostar a longo prazo na classe média em expansão na China e em toda a Ásia. Essa classe emergente está ansiosa por gastar em lazer e entretenimento. Além disso, os benefícios fiscais incentivam-nas a ir além da China e explorar os mercados regionais, abrindo caminho para uma nova era na indústria de jogo da cidade

Ryan Ho Hong Wai, professor do Centro de Estudos de Jogo e Turismo da Universidade Politécnica de Macau

博彩仍是較穩定的收入來源。投資銀行摩根士丹利在最近一份報告中指出，博企將會在2024年才開始投資非博彩項目，因為2023年仍然是博彩和旅遊行業復甦的一年。

但該投資銀行認為，考慮到中場的博彩收入，2023年全年賭收1,800億澳門元這目標是可以實現的。而何雄威則認為：「如果到2027年之前，每年賭場的收入達1,800億澳門元，這6間博企

將不得不增加其非博彩投資，最高可達20%。這1,800億有可能是博企要實現的短期到中期目標。」

尚待探索的市場

在批給6個新的賭牌時，社會亦談到為吸引更多外國賭客而向博企提供的稅收優惠。

根據新的博彩法，出於公共利益的考

慮，例如擴大外國客源，政府可以減免博企繳納相對於賭收5%的特別撥款—包括3%用於城市發展、旅遊推廣和社會保障。

從今年年初開始，博企可以為外國賭客創建特定賭博區域。

考慮到2019年的3,940萬遊客中只有300萬來自大中華區以外，增加外國遊客的數量在理論上不是甚麼難事。

然而，在實際執行這新的鼓勵政策方面仍然存在疑問。蕭志成向《澳門平台》表示：「由於擔心1月和2月內地、香港和澳門有相對較高的確診人數，我思疑外國遊客數量一開始可能會增加得很緩慢，從第二季開始才會恢復。」

在何雄威看來，發展海外市場很大程度上取決於博企能否成功創造有競爭力的非博彩產品，以及他們識別目標市場的能力。「中國和整個亞洲的中產正不斷增加。博企正在對這群體進行長期押注。這個新興階層渴望在休閒和娛樂方面上消費。此外，稅收優惠鼓勵他們走出中國，開拓區域市場，為澳門博彩業的新時代鋪路。」

「隨著大多數本地賭場的焦點繼續從豪賭賭客轉移至休閒賭客，博企需要適應『新常態』。」



o setor VIP de 2023 atinge cerca de 20 por cento do de 2019, ou seja, 27 mil milhões de patacas, e que o setor de massas [...] chega a 60 ou 80 por cento dos valores de 2019; isto significa resultados gerais entre 94 mil milhões e 125 mil milhões de patacas.”

NOVO FOCO

É preciso lembrar também que as operadoras de jogo em Macau comprometeram-se a investir um total de 180 mil milhões de patacas no desenvolvimento de elementos não relacionados com o jogo. Embora as novas concessionárias comecem a aumentar o seu foco em atividades de entretenimento e novas experiências turísticas, espera-se que o jogo seja a aposta mais segura a curto prazo. Num relatório recente, a consultora Morgan Stanley aponta que as concessionárias só devem iniciar os seus investimentos extra-jogo em 2024, uma vez que 2023 ainda será um ano de recuperação para o setor do jogo e turismo.

A consultora acredita, no entanto, que a meta de MOP180 mil milhões de patacas está ao alcance, considerando a receita de jogo proveniente do mercado de massas. “Se as receitas anuais dos casinos atingirem MOP180 mil milhões até 2027,

as seis operadoras terão de aumentar o seu investimento não relacionado com o jogo até 20 por cento. Estes 180 mil milhões poderão potencialmente ser uma meta de curto a médio prazo para as operadoras atingirem”, aponta Ryan Ho.

MERCADOS POR EXPLORAR

Na atribuição das seis novas concessões de jogo, muito se falou também na introdução de novos benefícios fiscais para as operadoras que conseguirem atrair mais apostadores estrangeiros. Segundo a nova lei do jogo, poderá ser oferecida por razões de interesse público uma redução ou isenção às concessionárias de jogo no pagamento das contribuições de cinco por cento das receitas brutas do jogo - incluindo 3 por cento para o desenvolvimento urbanístico, a promoção turística e a segurança social -, nomeadamente pela expansão dos mercados dos clientes de países estrangeiros.

As concessionárias de jogo vão também poder criar a partir do início deste ano zonas específicas para apostadores estrangeiros.

Aumentar o número de visitantes estrangeiros não seria em teoria algo difícil, considerando que apenas três

milhões dos 39.4 milhões de visitantes registados em 2019 vieram de fora da Grande China.

No entanto, persistem as dúvidas na aplicação prática dessa nova medida de incentivo. “Suspeito que, devido às preocupações com o número relativamente alto de infeções no Continente, Hong Kong e Macau em janeiro e fevereiro, o aumento no número de visitantes estrangeiros deve ser lento no início, recuperando apenas a partir do segundo trimestre”, diz Siu ao PLATAFORMA.

Para Ryan Ho, o desenvolvimento dos mercados estrangeiros em muito depende do sucesso das operadoras em criar ofertas não jogo competitivas e a sua capacidade em identificar mercados-alvo. “As operadoras de jogo estão a apostar a longo prazo na classe média em expansão na China e em toda a Ásia. Essa classe emergente está ansiosa por gastar em lazer e entretenimento. Além disso, os benefícios fiscais incentivam-nas a ir além da China e explorar os mercados regionais, abrindo caminho para uma nova era na indústria de jogo da cidade”, aponta Ho.

“Como a maioria dos casinos locais continua a migrar de grandes apostadores para jogadores casuais, as operadoras precisam de se adaptar ao ‘novo normal’.”

「我們業界已經準備好」 “A NOSSA INDÚSTRIA ESTÁ PRONTA”

李凱欣 INÉS LEI

農曆新春的訪客數字應較當局預期的還要好。業內人士表示，訪澳遊客年輕化，以及其消費行為與三年前不同，並認為需要有新的創見和行程來應對新的市場

Ano Novo Chinês deve ser ainda melhor do que aquilo que as autoridades previam. A idade e os hábitos dos turistas que entram em Macau mudou comparativamente a 2019. Membros da indústria falam sobre o corte com o passado e a necessidade de ter novas ideias e itinerários para um mercado que se renovou





(1月) 8日, 38,000 (旅客入境人次); 9日, 36,000; 10日就35,000, 可以形容旅遊業真的開始復活

澳門旅遊議會會長胡景光

No dia 8, houve 38.000 visitantes a entrar, no dia 9, uns 36.000 e no dia 10 cerca de 35.000. Pode dizer-se que o turismo está realmente a renascer

Wu Keng Kuong, presidente da Associação de Indústria Turística de Macau

Pela primeira vez em três anos, já não é obrigatório apresentar teste negativo de ácido nucleico à entrada em Macau para quem vem do Continente, Hong Kong e Taiwan. A medida entrou em vigor a 8 de janeiro.

Nos primeiros três dias desde o relaxamento das medidas de prevenção pandémica foram registadas 213.000 entradas e saídas nos postos fronteiriços de Macau (109.000 entradas e 104.000 saídas), segundo a Polícia de Segurança Pública. Zonas como as Ruínas de São Paulo e o Largo do Senado estiveram lotadas, com os primeiros dias desde essa reabertura a trazerem à cidade mais de 35 mil visitantes por dia.

Foi como um regresso aos bons velhos tempos de Macau. “No dia 8, houve 38.000 visitantes a entrar, no dia 9, uns 36.000 e no dia 10 cerca de 35.000. Pode dizer-se que o turismo está realmente a renascer,” diz ao PLATAFORMA Wu Keng Kuong, presidente da Associação de Indústria Turística de Macau. Para o líder associativo, os números são surpreendentes, já que não esperava uma recuperação tão rápida desde que o Governo lançou a estimativa de 40.000 visitantes diários para 2023.



隨著內地放寬防疫政策, 澳門特區政府也同步跟隨。澳門宣布自2023年1月8日(周日)零時起, 放寬多項入境過境防疫措施。由中國內地、香港特區或台灣地區入境澳門人士, 無須出示任何新冠病毒檢測證明。

澳門治安警察局公布, 周日至周三(8至10日), 本澳各口岸共錄得21.3萬多旅客人次出入境, 其中入境旅客10.9萬多人, 出境旅客約10.4萬人次。短短三天, 便錄得單日逾3萬人次的輝煌數字。大三巴、手信街及議事亭前地一時間旅客絡繹不絕。澳門彷彿回到從前的好光景。

「(1月) 8日, 38,000 (旅客入境數字); 9日, 36,000; 10日就35,000, 可以形容旅遊業真的開始復活。」澳門旅遊議會會長胡景光指出, 過往幾天的入境數字對比過去幾年是前所未有的高峰, 認為數字讓人驚喜。

「因為看政府早前的預測, 都希望日均40,000人次, 但現在團客都還沒來到的情況下, 已經達到這些數字, 挺理想的。」對於胡景光來說, 香港是龐大的客源市場, 「平均每日都有5至6000香港人來澳門」, 他相信香港與澳門之間的運輸能力一旦提高的

Hu Keng Kuong acredita que o regresso das excursões de grupo do Continente permitiram à cidade atingir estes números, e aponta que com a melhoria das ligações de transportes entre Hong Kong e Macau, a recuperação do volume de visitantes será ainda mais rápida.

David Dai, vice-presidente da Associação dos Hoteleiros de Macau, avança que “os hotéis com classificação por estrelas estão a registar entre 70-80 por cento de ocupação desde 8 de janeiro”. A Direcção dos Serviços de Turismo (DST) vai também a oferecer descontos nos bilhetes de ida e volta de ferry ou autocarro para visitantes de Hong Kong a partir de 13 de janeiro, de forma a incentivar estes turistas a pernoitarem em Macau.

À imprensa local, o diretor-adjunto da DST, Cheng Wai Tong, afirmou que a resposta do setor de transportes foi positiva, com duas empresas de ferry - TurboJET e Cotai Water Jet - e uma empresa de autocarros - a Hong Kong-Macao Express - a colaborarem neste esquema de promoções. Quanto a outras empresas de transporte marítimo e terrestre, estão neste momento em negociações para dinamizar o fluxo de visitantes.

話, 港客的復甦速度會再更快。

澳門酒店旅業商會副會長戴晴表示: 「澳門星級酒店在1月8日後的預訂都有接近7至8成。」他指, 現時入住的旅客以港客為主, 亦有泰國、新加坡、馬來西亞及台灣等地的旅客。

在免核檢的「好消息」下, 澳門旅遊局更針對香港旅客推出優惠, 以延長旅客逗留時間。自週五(13日)起, 香港居民到澳門過夜, 將獲免費回程船票或巴士票。本地傳媒引述旅遊局代局長程衛東表示, 業界反應不俗, 已有兩間船公司及一間跨境快線巴士公司合作推出優惠, 目前正與其他海陸交通公司商討。

胡景光評價政府反應快, 認為相關政策會惠及社區, 前景樂觀。「在我們(澳門)的第二大市場推出相關的船票優惠政策, 帶動到第二大市場香港客來澳門旅遊, 各行各業的受惠程度會較高。」

春節旅客量將超出預期

農曆新年是澳門旅遊業的傳統旺季。根據過去數天的表現, 澳門酒店旅業商會副會長表示: 「在農曆新年之前都有好大信心, 預計在新春檔期入住率都可以達到9成。」戴晴稱, 按照過

Comentando sobre os planos do Governo, Hu Keng Kuong está otimista quanto ao futuro, acreditando que as medidas vão beneficiar a comunidade local. “O lançamento da política de bilhetes de ferry em Macau trouxe visitantes de Hong Kong, o nosso segundo maior mercado de turistas.”

ANO NOVO CHINÊS DEVE ULTRAPASSAR PREVISÕES

“Estamos confiantes de que [os hotéis] cheguem a 90 por cento de ocupação durante o Ano Novo Chinês.

O pico de reservas deve ser cerca de cinco a sete dias, indica David Dai ao PLATAFORMA. Ao nosso jornal, o responsável diz que há uma semana atrás apontava para 40.000 visitantes nos feriados festivos. Porém, os últimos três dias dão-lhe confiança para ir um pouco mais longe, acreditando que Macau deve ultrapassar os 50.000 no período do Ano Novo Chinês.

Entretanto, as autoridades avançaram esperar um máximo de 50 mil visitantes diários no Ano Novo Lunar. São menos 70 por cento dos números registados antes da pandemia, muito devido à si-



有好大信心, 預計在新春檔期入住率都可以達到9成

澳門酒店旅業商會副會長戴晴

Estamos confiantes de que [os hotéis] cheguem a 90 por cento de ocupação durante o Ano Novo Chinês

David Dai, vice-presidente da Associação dos Hoteleiros de Macau

tuação ainda irregular dos transportes marítimos e aéreos, alegam as autoridades. Hu Huifang, representante da Associação de Guia Turístico de Macau, também espera muitos turistas de Hong Kong nos feriados. Segundo o mesmo, os guias turísticos disponíveis serão suficientes para fazer face ao número de visitantes, “pois as excursões de grupo não devem chegar tão cedo e os viajantes independentes não precisam dos seus serviços. Houve muitos guias turísticos que foram trabalhar em tempo parcial para estações de testagem à Covid-19. Agora que as estações estão fechadas, vão estar disponíveis. O pleno relaxamento das medidas preventivas traz-nos a todos muita esperança”.

REENCONTRO DE VELHOS AMIGOS

Ao chegar a Macau de autocarro na manhã de 8 de janeiro, residentes de Hong Kong falaram ao PLATAFORMA sobre o regresso da ligação entre as duas regiões.

Ah Fai e dois amigos nunca pensaram que o local mais próximo de Hong Kong fosse um dia tão difícil de alcançar. Car-

往經驗來看，預訂高峰期會在節假日5或7天（即年三十至初四或至初六）左右達到預訂高峰期。

胡景光表示，回看過去三天的入境數字，對於農曆新年，他預期訪澳旅客增長「可以再進取一點」，「希望突破5萬」。

同一時間，當局亦進一步調高新春期間日均旅客的預期目標至5萬人。這數字較疫情前減少7成，主要由於飛機和船隻航班仍不穩定。

澳門專業導遊協會會長胡惠芳也預計會有很多香港客來澳過新年。被問到有否足夠的導遊接待到訪遊客。她的答案是肯定的。「自由行的遊客不需要他們服務，如果是團客的話亦不會如此早來，即使農曆年有旅客到來，亦有負責本地食住遊的導遊可以應付，這班導遊可以隨時候命。另外很多原本在疫情期間轉行到核檢站工作的導遊也可重新投入作為兼職導遊。」

來到澳門 好像重會舊朋友

1月8日在港澳珠海大橋關口門外，坐巴士來到澳門的香港旅客向《澳門平台》透露有關港澳重新通關的心情，香港旅客阿輝與兩個朋友感覺恍如隔

世。提著兩袋杏仁餅的他從前沒有想過一場疫情，令他來澳門一趟也這麼難。他說在疫情前，主要是到星馬泰或台灣旅遊，一年也最多來兩次澳門。但當港澳兩地免核檢通關消息一出，他卻選擇先來澳門。「可能是困在香港太久，來到澳門，吃吃葡撻、逛逛路氹有種說不出的旅行感。」阿輝稱，今次短短的一天行程「來澳門見見朋友」也是他來澳門的最主要目的。

另一位遊客Jane表示，她和丈夫已三年沒來，感覺澳門多了很新的景點。他們此行逛過炮竹廠博物館、九澳聖母小堂。說是旅行，來到澳門卻有一種說不出的熟悉。「比較以前，感覺澳門現在是靜了一點，人少了一點」。

澳門旅遊業的新風向

一別三年，澳門的旅遊業的生態及模式也在悄然改變。打開內地社交平台小紅書，甚至見到旅遊局局長文綺華粉墨登場，以「短視頻」介紹澳門。胡惠芳表示，這三年間整個市場是變了，導遊亦都需要與時並進，已經不能像以前那般傳統帶團。胡惠芳指有心理準備以後的來澳的旅行團不會是以往較多的「大團」，反而會朝「小

團」、個性化的方向發展。

她續指，現在來澳的旅客以年青人居多，「已經不是以前全是老人家的團，而現在潮流興打卡，也是市場趨勢，不要說新一代，連老人家旅遊都要『打下卡』。」

「以前的內地團都是粗放型的旅遊方式，現在已經走向精品遊的旅遊方式。」胡景光表示，加上現時的團客年齡層降低，景點和行程的安排上都會跟過往有所不同。他們也和內地旅行社密切探討如何改變行程吸引旅客。

「食住遊」為業界溫故知新

疫情期間，澳門旅遊局也推出「澳人食住遊」活動嘗試帶動澳門旅遊業。胡惠芳認為疫情期間的「食住遊」活動能為業界導遊溫故知新。例如當中以本地中、小學以及接受特殊教育的學生為活動對象的「學生研學團」，這些特別團需要導遊鑽研議題設計行程。「其實我們業界已經準備好。」胡惠芳指出現在最重要是可以留客，探討可否在其他行業去推出優惠，包括酒店或飲食，希望各行各業都會受惠，而非部分某個行業。📍



現在來澳的旅客以年青人居多，已經不是以前全是老人家的團，而現在潮流興打卡，也是市場趨勢，不要說新一代，連老人家旅遊都要『打下卡』

澳門專業導遊協會會長胡惠芳

Hoje em dia a maioria dos clientes são jovens. Antes tínhamos pessoas idosas em grupos maiores. A tendência de mercado agora é publicar fotos nas redes sociais

Hu Huifang, representante da Associação de Guia Turístico de Macau

regando dois sacos de bolos de amêndoa no regresso a Hong Kong, diz ao nosso jornal que a sua última vinda a Macau parece ter sido “noutra vida”, referindo-se aos três anos em que não teve contacto com a cidade. Antes da pandemia, Ah Fai viajava principalmente por Singapura, Malásia, Tailândia ou Taiwan. Mas, “talvez por estar tanto tempo preso em Hong Kong, vir a Macau, comer um pastel de nata e passear pelo Cotai já é uma sensação de viagem indescritível”. Jane e o marido, que já não visitavam a cidade há muito tempo, dizem que surgiram novas atrações nos últimos três anos. O Museu da Fábrica de Panchões e a Capela de Nossa Senhora da Guia, os quais fizeram parte do itinerário do casal, são pontos turísticos que não existiam antes da pandemia. “Quando vim para Macau tive uma sensação de familiaridade indescritível. Mas em comparação com o passado, a cidade está agora mais calma e menos lotada”, observa.

NOVAS TENDÊNCIAS DO TURISMO

A indústria do turismo de Macau passou por uma revolução silenciosa nos

últimos três anos, no que toca aos métodos de promoção.

Na plataforma online chinesa Xiaohongshu, onde internautas podem trocar recomendações de compras e viagens, pode ver-se a diretora dos Serviços de Turismo, Maria Helena de Senna Fernandes, a promover a cidade.

“É uma questão de moda, já não dá para fazer os passeios como costumávamos. Nós, como guias turísticos, também precisamos de acompanhar estas mudanças. Não podemos voltar aos velhos tempos,” diz Hu Huifang. Na sua opinião, é preciso organizar excursões mais curtas e personalizadas. “Hoje em dia a maioria dos clientes são jovens. Antes tínhamos pessoas idosas em grupos maiores. A tendência de mercado agora é publicar fotos nas redes sociais. Mesmo os mais idosos já começam a fazer parte desse movimento.”

Perante esta alteração no mercado turístico, o presidente da Associação de Indústria Turística de Macau indica que os guias turísticos em Macau têm de optar por uma nova abordagem, explicando que se o roteiro turístico é baseado em atrações, o itinerário para estes novos turistas terá de ser dife-

rente do antigo, caso contrário deixa de ser atrativo. Por essa razão, informa o nosso jornal que a associação tem colaborado com agências de viagens do Continente para criar novos itinerários em Macau.

Durante a pandemia, a DST lançou o “Passeios, gastronomia e estadia para residentes de Macau”, numa tentativa de dinamizar a indústria do turismo local. Um projeto que Hu Huifang acredita ter ajudado a renovar o setor. Por outro lado, confessa que ajudou os guias turísticos a criar novas ideias para as excursões em Macau. Como exemplo, aponta para os “Roteiros para visitas de estudo”, que só podem ser realizados depois de muita pesquisa. Para estas excursões, os destinatários são os estudantes dos ensinos secundário, primário e especial de Macau que sejam titulares do bilhete de identidade de residente de Macau.

“A nossa indústria está pronta. O mais importante agora é fidelizar os clientes e explorar a possibilidade de colaborar com outras indústrias, incluindo hotelaria, restauração ou marketing, esperando que todas as indústrias beneficiem, e não apenas uma”, conclui. 📍



可能是困在香港太久，來到澳門，吃吃葡撻、逛逛路氹有種說不出的旅行感

香港旅客阿輝

Talvez por estar tanto tempo preso em Hong Kong, vir a Macau, comer um pastel de nata e passear pelo Cotai já é uma sensação de viagem indescritível

Ah Fai, residente de Hong Kong

世衛料中國爆發疫情不會對歐洲構成「重大影響」

OMS DIZ QUE SURTO NA CHINA NÃO DEVE TER “IMPACTO SIGNIFICATIVO” NA EUROPA

世衛歐洲區域主任漢斯·克魯格 (Hans Kluge) 表示，中國確診個案持續上升預料不會對歐洲疫情構成重大影響。

克魯格於網上受訪時表示，目前中國的確診病例激增，當地流行的兩種新冠病毒變異株此前已經在歐洲以及其他地區出現過。多個國家包括美國、日本、法國和德國，要求從中國入境人士須出示檢測陰性證明。

中國放寬三年以來的入境限制後，當局目前正在應對一波疫情爆發。據報道，河南省有90%居民已染疫。

據克魯格指，新冠疫情進入第四年，各國要尊重科學、持續監測、承擔責任。在尊重科學方面，克魯格促請歐洲國家對由中國入境的人士採取「適度、平等」的措施。持續監測方面，他促請歐洲各國必須做好及時的預測和檢測，並採取應對措施。

克魯格指，在2022年，歐洲許多國家大大放寬了對新冠疫情的監測。

世衛組織在2022年頭5個星期收到的數字顯示，在120萬個病例中檢測到變種病毒，而在同年年底的最後5個星期，這一數字減少至9萬。克魯格促請歐洲及中亞各國不能對疫情掉以輕心，需要加大力度實施有效的策略。

他又建議除了保障醫療隊伍外，亦要投資並承諾加強病毒學和基因組監測。

另一方面，他呼籲各國繼續實行有效的防疫措施，這些措施亦有助於減少其他呼吸道感染疾病，尤其是流感的傳播。當中重點包括加強疫苗接種，尤其是向優先重點人群；提倡在室內以及乘坐公共交通時佩戴口罩。

世衛又建議採取措施，例如在人流密集的公共場所加強通風，為面臨嚴重疾病風險的患者提供早期和適當的治療。



diretor regional da Organização Mundial da Saúde (OMS) para a Europa diz que o aumento contínuo de casos de Covid-19 na China não deve ter um impacto significativo na situação epidemiológica do continente

Em entrevista online, Hans Kluge diz que o surto de duas variantes do vírus que circulam na China já ocorreu na

Europa e em outros lugares. Vários países, incluindo Estados Unidos, Japão, França e Alemanha, exigem que os viajantes provenientes da China apresentem um teste negativo de Covid-19 à entrada no território. As autoridades chinesas estão a lidar com uma onda de casos desde que o Governo suspendeu quase três anos de restrições. Agências de notícias informaram que 90 por cento

dos residentes da província de Henan já foram infetados. Para o responsável na Europa, a região carece de ciência, vigilância e responsabilidade num momento em que o mundo transita para o quarto ano da pandemia.

No campo científico, Hans Kluge pede aos países europeus que tomem medidas “proporcionais e não discriminatórias” em relação aos viajantes da

China.

Já em relação à vigilância, pede que haja antecipação, deteção e resposta atempada aos casos da doença e a qualquer ameaça emergente à saúde.

Hans Kluge nota que em 2022, muitos países reduziram muito a sua capacidade de vigilância. Nas primeiras cinco semanas do ano, a agência recebeu informações sobre variantes detetadas em 1.2 milhões de casos. Este número caiu para 90 mil nas últimas cinco semanas do ano. Hans Kluge pediu que os governos e o público na Europa e na Ásia Central redobrem os seus esforços para implementar estratégias eficazes e evitar a complacência.

O chefe da OMS na Europa também recomenda mais investimento e compromisso com a vigilância, a virologia e a genómica, além da proteção da força de trabalho do setor da saúde.

Por outro lado, pede que continuem a ser implementadas medidas de estabilização da pandemia, que se mostraram muito eficazes para reduzir o impacto de outras infeções respiratórias em particular, a gripe.

Entre elas a promoção das vacinas, sobretudo entre os grupos prioritários, promover o uso de máscaras em ambientes fechados e nos transportes públicos.

A OMS também sugere ações como ventilar espaços lotados e públicos, além de se fornecer tratamento precoce e apropriado aos pacientes com risco de doença grave.

內地多個省份指疫情高峰已過 VÁRIAS PROVÍNCIAS DIZEM TER ULTRAPASSADO PICO DE INFEÇÕES

中國內地多個省份及城市均宣佈，已度過疫情感染的高峰。專家預測，病毒將於農曆新春假期蔓延至農村地區

中國多個省份和城市宣佈，這一波新冠疫情感染的高峰已過，當中包括河南（中部）、江蘇（東部）、浙江（東南部）、廣東（南部）和四川（西部）。北京代市長殷勇在接受中央電視台訪問時表示，北京已過感染的高峰期，「在免疫能力方面已經構築起了新的能力」，儘管重症救治「任務仍艱巨」。據官媒《環球時報》報道，其他地方政府，例如重慶當



局表示，與感染新冠相關的接診人數「自12月20日起大幅下降」，該市已度過12月12至23日的高峰期。然而，國內的專家預測，病毒會在春節假期擴散至農村地區。今年1月21至27日是內地春節假期，是全球每年最大的返鄉潮。數以億計的移工將回到自己的家鄉與親人過年，專家指，這「將大大加速疫情的擴散」。農曆新年是中國人與家人團聚的重要節日。春運期間，數以億計的中國人會回到家鄉過節。而為期40日的春運於上周六展開。官媒新華社表示，當日共有

3,470萬人次出行，比2022年的春運首日增加38.2%。國務院12月中旬曾表示，農村「醫療資源相對不足」、「隨著春節的臨近，人員流動加大」，指示地方政府重點關注農村地區的醫療服務，以「保障群眾健康」。病毒在全國大規模擴散引起外界質疑官方公佈病例數字的可信性。雖然地方及各省政府估算已有一大部分人口受到感染，部分感染比例更高達9成，但根據官方數字，死於新冠肺炎的個案屈指可數。

葡新社

SÃO VÁRIAS AS REGIÕES E CIDADES DA CHINA QUE AFIRMAM TER ULTRAPASSADO O PICO DE INFEÇÃO POR COVID-19. ESPECIALISTAS ESPERAM QUE O VÍRUS ATINJA AGORA ÁREAS RURAIS DURANTE O FERIADO DO ANO NOVO LUNAR

Várias províncias e cidades da China anunciaram que a onda de infeções por Covid-19 atingiu já o seu pico, incluindo Henan (centro), Jiangsu (leste), Zhejiang (sudeste), Guangdong (sul) e Sichuan (oeste).

O prefeito de Pequim, Yin Yong, disse, em entrevista à televisão estatal CCTV, que a cidade superou o pico de infeções e que foi alcançada uma “nova imunidade”, embora tenha reconhecido que a cidade ainda enfrenta uma “tarefa difícil” no tratamento de casos graves. As autoridades de outras cidades como Chongqing, no centro, garantiram que o número de internamentos hospitalares devido à Covid-19 “diminuiu drasticamente a partir de 20 de dezembro”, e que o município ultrapassou o pico de infeções entre 12 e 23 de dezembro, de acordo com o jornal oficial Global Times. No entanto, especialistas chineses esperam que o vírus atinja agora áreas rurais, durante o feriado do Ano Novo Lunar, a maior migração anual do mundo, e que este ano se realiza entre 21 e 27 de janeiro.

Centenas de milhões de trabalhadores migrantes vão regressar às suas terras natais para passar as férias com as famílias, o que “acelerará a propagação da epidemia”, segundo os cientistas.

De acordo com a agência noticiosa oficial Xinhua, no total, foram realizadas 34,7 milhões de viagens no último sábado, o primeiro dia de um período de 40 dias em que centenas de milhões de chineses regressam às respetivas terras natais para celebrar o Ano Novo Lunar, a principal festa das famílias chinesas. Aquele número representa um aumento de 38,2 por cento, em relação a 2022.

Em meados de dezembro, o Conselho de Estado (Executivo) pediu já aos governos locais que dessem prioridade aos serviços de saúde nas zonas rurais “para proteger a população”, apontando “a relativa escassez de recursos de saúde” e a elevada mobilidade durante as férias. A rápida propagação do vírus em todo o país lançou dúvidas sobre os números oficiais, que relataram apenas um punhado de mortes recentes pela doença, apesar de localidades e províncias estimarem que uma proporção significativa das suas populações em alguns casos, até 90 por cento ter já sido infetada.

LUSA



Universidade Politécnica de Macau

Admissão 2023/2024

<p>Cursos de Licenciatura</p> <p>A partir de agora até 18/01/2023</p> 	<p>Cursos de Pós-graduação</p> <p>A partir de agora até 15/05/2023</p> 
--	---

Cursos nas seguintes áreas:

- Tecnologias de Informação
- Ciências da Saúde e Desporto
- Línguas e Tradução
- Artes e Criatividade
- Administração e Serviços Públicos
- Gestão de Empresas

Informações

Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição

Telefone: 8599 6111 / 6103

E-mail: admission@mpu.edu.mo



Inscrição Online
mpu.mo/admission

了解中國需要研究及冷靜

Conhecer melhor a China requer estudo e sobriedade



TATIANA PRAZERES *

披頭四、法國大革命，甚至是耶穌基督對中國來說都不算是甚麼。在2019年9月，我在走到北京金台夕照地鐵站的路上，收到一個不尋常的來電。巴西《聖保羅頁報》的一名編輯嘗試說服我以中國為題，為該報章每週撰寫專欄文章。就在那刻，我一邊走，一邊細聽，一邊觀察我的周遭。我開始用新的視角，留意這個城市，這個國家，這裡的人。要定期撰稿，即要了解問題，也要說明問題，這大大改變了我在中國的經驗。這工作迫使我去閱讀，去好奇，去交流想法，去實踐想法。受這推動，我曾與一些中國人進行過很棒的交流：中國今天有多儒家？他們對國內的億萬富豪有甚麼想法？新一代為何想入黨？今日，我告別讀者往新方向發展時，我反思這段經歷。認識中國需要保持謙卑。作為研究對象，中國是巨大的。當我讀得越多，我越不相信那些以中國專家自居的人——可以了解中國文化或數千年歷史中的某一段或是中國經濟。

基於我們與中國在歷史和文化上的分別，就需要以更大的謙卑之心面對挑戰。我還記得，在我工作地點的附近放置了一棵聖誕樹多月。到年中，我終於忍不住問會否有人把它收走。答案是：但它很美呀，為何要收走？在中國，西方的文化影響是有限的（或者就像那些酸民說的，中國沒被文化殖民）。披頭四、法國大革命，甚至是耶穌基督對中國來說都不算是甚麼。我要說的是：反過來說也一樣。除了孔子和毛澤東，中國英雄和偶像的名字對我們來說也毫無意義。而歷史的例子則不同。我記得當我了解到，在19世紀的太平天國事件中死去的人比第一次世界大戰的還要多時，我

是何等訝異。相信我，想成為一個好的中國觀察員已是一個了不起的志向。但即使知道了解中國很困難，我必須說巴西和世界對中國的缺乏了解，與中國舉足輕重的地位不相稱。另外，關於中國的報道往往傾向強調該國的異國風情—奇怪的事就變成了新聞（我承認，8月的聖誕樹就是這樣）。不過這些報道的偏見使我們遠離了需要了解的中國，而不是更加接近。分析都很自大。首先，很多分析都跌入基本的陷阱—浪漫化或妖魔化中國。不論是那一個都不會得出任何有用的分析。在疫情後，這些觀點就變得更加熱烈。我發現，持平的言論空間已經消失。當讀到我的專欄時，很多讀者希望得出結論—究竟我是親中還是反中，但這從來不是重點。必須要能夠指出政策的價值（例如消除貧困）而不視為認同該國的政治制度。同樣重要的是，必須要可以和平地批評，而這種空間也在日漸收窄。

中國不缺議題。中國正發生許多事—這也是在當地生活的感覺。我不再在《聖保羅頁報》撰寫專欄，但在我的電腦中還有很多想寫的題目：智慧城市、中國與拉丁美洲關係、演算法規管、中國貨幣國際化等等。在中國所發生的，在全球都有迴響。我將繼續探討這些議題，但現在只讀新聞和分析。

在超過150篇文章後，我的信念倍增。在最後一篇，我回到一開始時所寫到的：要最低限度地認識世界，對中國的了解變得越發重要。Daigo Oliva，謝謝你打電話給我，這改變了一切。📍

* 國際關係和對外貿易領域的高管，2019年至2021年在中國工作。文章最初發表於《聖保羅頁報》

Beatles, Revolução Francesa ou mesmo Jesus Cristo não dizem praticamente nada para os chineses. Em setembro de 2019, a caminho da estação de metrô Jintaixzhao, em Pequim, recebi uma ligação inusitada da Folha: um editor tentava me convencer a escrever uma coluna semanal sobre China para o jornal. Naquele instante, enquanto caminhava, ouvia e observava meu entorno, passei a enxergar a cidade, o país e as pessoas com outros olhos.

O exercício de escrever regularmente —de entender e ao mesmo tempo explicar— mudou minha experiência na China. Obrigou-me a ler compulsivamente, ser mais curiosa, trocar impressões e testar ideias. Estimulada pelo ofício, tive ótimas conversas com chineses: quão confucionista é a China de hoje? O que acham dos seus bilionários? O que faz os jovens se interessarem em ingressar no Partido Comunista? Hoje, ao me

despedir dos leitores para tomar novos rumos, reflito sobre a experiência. Conhecer a China requer humildade. Trata-se de algo colossal como objeto de estudo. Quanto mais leio, mais desconfio dos que se apresentam como especialistas em China. Pode-se conhecer a cultura chinesa (e olhe lá) ou um determinado período dos milhares de anos de história ou a situação econômica do país. Dada a diferença entre o nosso repertório histórico e cultural e o dos chineses, a necessidade de encarar o desafio com humildade é ainda maior. Lembro que, perto do local onde eu trabalhava, havia uma árvore de Natal que resistia ao passar dos meses. Lá por meados do ano, não me contive e perguntei se eles não iriam recolhê-la. A resposta foi: mas ela é tão bonita, por que tirá-la daí? A influência da cultura ocidental é muito limitada na China (ou, como dizem os mais ácidos, a China não foi colonizada culturalmente). Os Beatles, a Revo-

lução Francesa ou mesmo Jesus Cristo não dizem praticamente nada aos chineses. Meu ponto aqui é: o inverso obviamente é verdadeiro. À exceção de Confúcio e Mao, os nomes dos heróis e de ídolos chineses não significam nada para nós.

As referências históricas de lá não ecoam aqui. Lembro o meu espanto ao aprender sobre a Revolução Taiping, na China do século 19, em que morreram mais pessoas do que em toda a Primeira Guerra Mundial. Ser um bom observador de China, um “China watcher”, já é uma ambição e tanto, acreditem.

Mesmo reconhecendo a dificuldade, devo dizer que o desconhecimento sobre a China no Brasil e no mundo é absolutamente incompatível com a importância do país asiático. E, mais, a cobertura sobre a China com frequência privilegia a exotização do país —aquilo que é esquisito é o que gera notícia (árvore de Natal em agosto flerta com isso,

reconheço). No entanto, esse viés da cobertura mais nos distancia do que nos aproxima da China que precisamos conhecer. Falta sobriedade às análises. De largada, muitos tropeçam no risco básico —o de romantizar ou o de demonizar a China. Partindo de um ou outro não se produz nada útil. As opiniões se tornaram ainda mais apaixonadas após a pandemia. Percebi que o espaço para falar com equilíbrio foi se fechando. Ao ler a coluna, muitos leitores buscavam concluir se eu era pró ou contra a China —o que nunca foi o ponto.

Há de ser possível reconhecer o valor de uma iniciativa (o combate à pobreza, por exemplo) sem que isso seja percebido como endosso ao regime político do país. Igualmente importante, tem que ser possível criticar em paz, e o espaço para isso foi diminuindo também.

Assuntos sobre China não faltam. É o lugar onde as coisas estão acontecendo —essa era a

sensação ao viver no país. Fecho o meu ciclo na Folha, mas segue longa a lista, no meu computador, de “ideias para colunas”: cidades inteligentes, relações China-América Latina, regulação de algoritmos, internacionalização da moeda chinesa e por aí vai. O que acontece na China tem repercussões globais. Seguirei acompanhando esses temas todos, mas agora apenas consumindo notícias e análises. Ufa. Com convicção redobrada depois de mais de 150 textos, concluo o último voltando ao que escrevi no primeiro: conhecer melhor a China é cada vez mais necessário para entender minimamente o mundo. Obrigada, Daigo Oliva, por aquele telefonema que mudou tudo. 🇵🇹

**Executiva na área de relações internacionais e comércio exterior, trabalhou na China entre 2019 e 2021. Artigo originalmente publicado na Folha de S. Paulo*

CURSO DE APERFEIÇOAMENTO C1 / C1加強班

CURSO / 葡語課程	DURAÇÃO DO CURSO / 課程日期	HORÁRIO / 時間
APERFEIÇOAMENTO C1 (70 HORAS) C1加強班 (70 課時)	1 DE FEVEREIRO A 28 DE ABRIL 2月1日至4月28日	18H30 – 20H30 (2ª, 4ª E 6ª FEIRA) 18:30 – 20:30 (星期一、三和五)

MÍNIMO 10 ALUNOS E MÁXIMO 20 ALUNOS / 每班最少10位學生, 最多20位學生

INSCRIÇÕES / 報名日期 9 A 27 DE JANEIRO DE 2023 1月9日至1月27日2023	PREÇO / 費用 TAXA DE INSCRIÇÃO / 報名費: 600MOP PROPINA / 學費: 4400MOP MATERIAL / 教材: 150MOP	
---	--	---

Mais informações em: www.ipor.mo



IPOR
INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE



從中國出發到葡萄牙旅遊？ 須核檢為陰性 QUER VIAJAR DA CHINA PARA PORTUGAL? TEM DE MOSTRAR TESTE NEGATIVO

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

葡 萄牙衛生部要求，中國旅客登機前往葡萄牙之前，必須出示核酸檢測陰性證明。最初葡萄牙當局只是對相關航班的乘客隨機抽樣核檢，但葡萄牙當局現表示，自周日（8日）起，「來自中國的乘客必須在登機前出示48小時內的檢測陰性結果，即核酸檢測（PCR）或快速抗原檢測（TRAg）」。

葡國衛生部表示，最初隨機抽樣核檢是用於對當前流行的變種病毒進行基因組測序，「以

促進科學知識和對流行病學狀況的適當評估，以此作為調整防疫措施指標的指標」。

葡萄牙響應了奧地利、德國、瑞典和比利時等國家，對從中國入境人士實施強制新冠病毒檢測。

自中國放棄病毒「清零政策」後，中國國內出現一波新冠病毒感染浪潮。其後，歐盟「強烈」建議成員國對來自中國的旅客提出在出發前48小時新冠檢測陰性的要求。

葡國衛生部門並會對里斯本國際機場及從中國飛抵的航班，

採取廢水樣本監測措施，以識別新冠病毒並進行基因測序。自周日（8日）零時起，來自中國的乘客必須在登機前出示48小時內進行的檢測的陰性結果，即核酸檢測（PCR）或快速抗原檢測（TRAg）。航空公司有責任遵守該措施。

衛生當局續稱，往返中國的航班上的乘客和機組人員，應在飛行過程中佩戴口罩，並加強衛生措施，包括洗手和消毒。「葡萄牙將繼續在歐盟範圍內監察這些措施的遵守情況，並考慮與其他成員國和國際衛生

Ministério da Saúde de Portugal exige que todos os passageiros de voos provenientes da China apresentem um teste negativo à covid-19 no momento do embarque para este país europeu.

Inicialmente as autoridades de Portugal sujeitaram, de forma aleatória, os passageiros de voos provenientes da China a testes, mas desde domingo que os cidadãos “provenientes daquele país terão

de apresentar, no momento do embarque, um teste negativo, PCR ou TRAg, realizado no máximo até 48 horas antes do início do voo”.

Segundo o comunicado do Ministério da Saúde (MS), inicialmente, os testes aleatórios foram usados para fazer a sequenciação genómica das variantes em circulação, “por forma a contribuir para o conhecimento científico e a adequada avaliação da situação epidemiológica, que



guiará as opções no futuro imediato”.

Portugal junta-se assim a Áustria, Alemanha, Suécia e Bélgica, que já tinham anunciado que vão exigir testes aos viajantes oriundos da China. A medida surge depois de a União Europeia ter recomendado “fortemente” que os Estados-membros exijam a todos os viajantes da China um teste negativo para a covid-19, na sequência da onda sem precedentes de infeções

pelo SARS-CoV-2 que se registou no país asiático desde que as autoridades abandonaram a chamada política “covid zero”. As autoridades aplicaram também mecanismos de monitorização de águas residuais no Aeroporto Internacional Humberto Delgado, em Lisboa, e nos aviões provenientes da China, com vista à identificação de vírus SARS-CoV-2, que provoca a covid-19, e posterior sequenciação genómica. Agora, e desde as 00:00 de

domingo, os passageiros provenientes da China terão de apresentar, no momento do embarque, um teste negativo, PCR ou TRAg, realizado no máximo até 48 horas antes do início do voo, sendo as companhias aéreas responsáveis pelo cumprimento da medida. O Ministério da Saúde diz também que os passageiros e tripulação de voos com origem e destino na China “devem usar máscara durante o voo e reforçar as medidas de higiene, designadamente lavagem e desinfecção das mãos”. “Portugal continuará a monitorizar o cumprimento destas medidas no contexto da União Europeia e tendo em conta a troca permanente de informação com os outros Estados-membros e com as organizações internacionais de saúde”, acrescenta ainda a nota. O ministério recorda a avaliação de risco do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, na sigla em inglês), de 22 de dezembro de 2022, segundo a qual “não é de prever que o aumento do número de casos de covid-19 na China tenha impacto na situação epidemiológica da União Europeia (UE), considerando a cobertura vacinal da popula-

ção, o conhecimento e preparação dos sistemas de saúde”. Ainda assim, recorda que “neste período, em que há maior quantidade de vírus respiratórios em circulação, as autoridades de saúde recomendam a adoção de medidas de proteção individual. Exemplifica com as medidas de etiqueta respiratória, lavagem frequente das mãos, ventilação de espaços e recomenda medidas adicionais em contextos de maior risco de exposição, como espaços com aglomerados de pessoas, sobretudo sem ventilação adequada, através do distanciamento e da eventual utilização de máscaras.

“Por fim, apela-se mais uma vez a todas as pessoas elegíveis para que façam a vacinação ou dose de reforço contra a covid-19, medida mais importante de proteção individual e populacional perante esta e outras ameaças futuras relativamente ao vírus SARS-CoV-2”, conclui-se no comunicado. As autoridades da UE recomendaram também que todos os passageiros dos voos de e para a China usem máscaras, que sejam realizados testes aleatórios aos passageiros à chegada aos Estados-membros e que seja feita a sequenciação de todos os

domingo, os passageiros provenientes da China terão de apresentar, no momento do embarque, um teste negativo, PCR ou TRAg, realizado no máximo até 48 horas antes do início do voo, sendo as companhias aéreas responsáveis pelo cumprimento da medida. O Ministério da Saúde diz também que os passageiros e tripulação de voos com origem e destino na China “devem usar máscara durante o voo e reforçar as medidas de higiene, designadamente lavagem e desinfecção das mãos”. “Portugal continuará a monitorizar o cumprimento destas medidas no contexto da União Europeia e tendo em conta a troca permanente de informação com os outros Estados-membros e com as organizações internacionais de saúde”, acrescenta ainda a nota. O ministério recorda a avaliação de risco do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, na sigla em inglês), de 22 de dezembro de 2022, segundo a qual “não é de prever que o aumento do número de casos de covid-19 na China tenha impacto na situação epidemiológica da União Europeia (UE), considerando a cobertura vacinal da popula-

ção, o conhecimento e preparação dos sistemas de saúde”. Ainda assim, recorda que “neste período, em que há maior quantidade de vírus respiratórios em circulação, as autoridades de saúde recomendam a adoção de medidas de proteção individual. Exemplifica com as medidas de etiqueta respiratória, lavagem frequente das mãos, ventilação de espaços e recomenda medidas adicionais em contextos de maior risco de exposição, como espaços com aglomerados de pessoas, sobretudo sem ventilação adequada, através do distanciamento e da eventual utilização de máscaras.

“Por fim, apela-se mais uma vez a todas as pessoas elegíveis para que façam a vacinação ou dose de reforço contra a covid-19, medida mais importante de proteção individual e populacional perante esta e outras ameaças futuras relativamente ao vírus SARS-CoV-2”, conclui-se no comunicado. As autoridades da UE recomendaram também que todos os passageiros dos voos de e para a China usem máscaras, que sejam realizados testes aleatórios aos passageiros à chegada aos Estados-membros e que seja feita a sequenciação de todos os

domingo, os passageiros provenientes da China terão de apresentar, no momento do embarque, um teste negativo, PCR ou TRAg, realizado no máximo até 48 horas antes do início do voo, sendo as companhias aéreas responsáveis pelo cumprimento da medida. O Ministério da Saúde diz também que os passageiros e tripulação de voos com origem e destino na China “devem usar máscara durante o voo e reforçar as medidas de higiene, designadamente lavagem e desinfecção das mãos”. “Portugal continuará a monitorizar o cumprimento destas medidas no contexto da União Europeia e tendo em conta a troca permanente de informação com os outros Estados-membros e com as organizações internacionais de saúde”, acrescenta ainda a nota. O ministério recorda a avaliação de risco do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, na sigla em inglês), de 22 de dezembro de 2022, segundo a qual “não é de prever que o aumento do número de casos de covid-19 na China tenha impacto na situação epidemiológica da União Europeia (UE), considerando a cobertura vacinal da popula-

ção, o conhecimento e preparação dos sistemas de saúde”. Ainda assim, recorda que “neste período, em que há maior quantidade de vírus respiratórios em circulação, as autoridades de saúde recomendam a adoção de medidas de proteção individual. Exemplifica com as medidas de etiqueta respiratória, lavagem frequente das mãos, ventilação de espaços e recomenda medidas adicionais em contextos de maior risco de exposição, como espaços com aglomerados de pessoas, sobretudo sem ventilação adequada, através do distanciamento e da eventual utilização de máscaras.

“Por fim, apela-se mais uma vez a todas as pessoas elegíveis para que façam a vacinação ou dose de reforço contra a covid-19, medida mais importante de proteção individual e populacional perante esta e outras ameaças futuras relativamente ao vírus SARS-CoV-2”, conclui-se no comunicado. As autoridades da UE recomendaram também que todos os passageiros dos voos de e para a China usem máscaras, que sejam realizados testes aleatórios aos passageiros à chegada aos Estados-membros e que seja feita a sequenciação de todos os

domingo, os passageiros provenientes da China terão de apresentar, no momento do embarque, um teste negativo, PCR ou TRAg, realizado no máximo até 48 horas antes do início do voo, sendo as companhias aéreas responsáveis pelo cumprimento da medida. O Ministério da Saúde diz também que os passageiros e tripulação de voos com origem e destino na China “devem usar máscara durante o voo e reforçar as medidas de higiene, designadamente lavagem e desinfecção das mãos”. “Portugal continuará a monitorizar o cumprimento destas medidas no contexto da União Europeia e tendo em conta a troca permanente de informação com os outros Estados-membros e com as organizações internacionais de saúde”, acrescenta ainda a nota. O ministério recorda a avaliação de risco do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, na sigla em inglês), de 22 de dezembro de 2022, segundo a qual “não é de prever que o aumento do número de casos de covid-19 na China tenha impacto na situação epidemiológica da União Europeia (UE), considerando a cobertura vacinal da popula-

ção, o conhecimento e preparação dos sistemas de saúde”. Ainda assim, recorda que “neste período, em que há maior quantidade de vírus respiratórios em circulação, as autoridades de saúde recomendam a adoção de medidas de proteção individual. Exemplifica com as medidas de etiqueta respiratória, lavagem frequente das mãos, ventilação de espaços e recomenda medidas adicionais em contextos de maior risco de exposição, como espaços com aglomerados de pessoas, sobretudo sem ventilação adequada, através do distanciamento e da eventual utilização de máscaras.

“Por fim, apela-se mais uma vez a todas as pessoas elegíveis para que façam a vacinação ou dose de reforço contra a covid-19, medida mais importante de proteção individual e populacional perante esta e outras ameaças futuras relativamente ao vírus SARS-CoV-2”, conclui-se no comunicado. As autoridades da UE recomendaram também que todos os passageiros dos voos de e para a China usem máscaras, que sejam realizados testes aleatórios aos passageiros à chegada aos Estados-membros e que seja feita a sequenciação de todos os

domingo, os passageiros provenientes da China terão de apresentar, no momento do embarque, um teste negativo, PCR ou TRAg, realizado no máximo até 48 horas antes do início do voo, sendo as companhias aéreas responsáveis pelo cumprimento da medida. O Ministério da Saúde diz também que os passageiros e tripulação de voos com origem e destino na China “devem usar máscara durante o voo e reforçar as medidas de higiene, designadamente lavagem e desinfecção das mãos”. “Portugal continuará a monitorizar o cumprimento destas medidas no contexto da União Europeia e tendo em conta a troca permanente de informação com os outros Estados-membros e com as organizações internacionais de saúde”, acrescenta ainda a nota. O ministério recorda a avaliação de risco do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, na sigla em inglês), de 22 de dezembro de 2022, segundo a qual “não é de prever que o aumento do número de casos de covid-19 na China tenha impacto na situação epidemiológica da União Europeia (UE), considerando a cobertura vacinal da popula-

ção, o conhecimento e preparação dos sistemas de saúde”. Ainda assim, recorda que “neste período, em que há maior quantidade de vírus respiratórios em circulação, as autoridades de saúde recomendam a adoção de medidas de proteção individual. Exemplifica com as medidas de etiqueta respiratória, lavagem frequente das mãos, ventilação de espaços e recomenda medidas adicionais em contextos de maior risco de exposição, como espaços com aglomerados de pessoas, sobretudo sem ventilação adequada, através do distanciamento e da eventual utilização de máscaras.

“Por fim, apela-se mais uma vez a todas as pessoas elegíveis para que façam a vacinação ou dose de reforço contra a covid-19, medida mais importante de proteção individual e populacional perante esta e outras ameaças futuras relativamente ao vírus SARS-CoV-2”, conclui-se no comunicado. As autoridades da UE recomendaram também que todos os passageiros dos voos de e para a China usem máscaras, que sejam realizados testes aleatórios aos passageiros à chegada aos Estados-membros e que seja feita a sequenciação de todos os

綜合報道

PLATAFORMA/AGÊNCIAS

盧拉與葡語

Lula e a língua portuguesa



ANA PAULA LABORINHO *

盧拉重上總統之位為推廣葡語亦是一個好消息。他此前擔任總統時，為葡語國際化所作的貢獻獲一致認可。他在全球論壇上發言，指出使用葡語的人口眾多，特別是像巴西那樣的大陸國家。當說得越多，翻譯就越多；當編輯越多，在媒體上的使用就越多；當在國際組織上使用得越多，葡語就越能被認為跨越地域的語言。

新任總統推廣葡語的其他原因還有很多。例如，通過教育政策，改善就學率、降低輟學率及減少各級教育的不平等現象。另外，通過文化政策，將文化作為經濟發展和增長的元素，令巴西在曾經領先的方向

上邁步向前。還有減少貧窮和消除飢餓，這些範疇都是語言政策的一部分，因為這些將改變葡語和貧窮掛勾的普遍印象。當葡語國家越成長，越顯示發展潛力和民主價值得以鞏固，葡語就越能確立其地位。因此，我們有一個絕佳的機會，利用我們現有的語言工具進行合作。首先，在熟悉情況的新管理層就職的一年，加強國際葡語學院 (IILP) 的力量，宣傳其工作及計劃。IILP 是葡語多中心管理的一個特殊模式。這代表認同語言會隨着時間和空間改變，值得也應該得到支持。

著名巴西語言學家 Carlos Alberto Faraco 曾聯同巴西國家委員會和 IILP 合作，並於

2016年發表了一部非凡的葡語社會政治歷史。介紹中指出：「語言本身並不存在，語言不是自主的實體，語言是語言自己和它們的使用者、使用它們的社會。」就此，這部作品應作為我們對迷思和現實的永恆反思。他根據這源自羅曼語言的變體如何從伊比利亞半島西北部的拉丁語發展，之後向南傳播，並離開歐洲，向亞洲、非洲和美洲推進，分析國際語言的誕生條件，並特別提到巴西和葡萄牙之間的關係。

「葡語世界」是個複雜而含糊的術語，不同葡語地區的作家對這詞都嚴厲批判。而在「葡語世界」的一章中，他指出，可能有利於國際化的合作行動甚至在協調和共用



管理方面利用政策來促進西班牙語，並強調 IILP 認同葡語世界的語言多樣性，而由於 IILP 的存在，我們的語言具有額外的優勢。巴西和葡萄牙是目前擁有促進和傳播葡語機構的國家，兩國必須加強合作。然而，更重要的是擺脫對不同變體的偏見，特別是對巴西葡語的偏見。Carlos Alberto Faraco 和更準確來說一葡國作家 Fernando Venâncio 在他最近出版的《發現巴西的葡國人 (O Português à descoberta do brasileiro)》(2022) 中亦指出這一點。他在書中無情地描繪了僵化語言的後果，指語法，即語言內部結構，它的演變在葡萄牙幾乎沒有。

在我們承認殖民時代的錯誤時，也是時候認識到，事實上語言屬於每個人，而且不僅僅是一種財產，也是一個共享、活力和成長的空間。

*伊比利亞-美洲國家組織駐葡萄牙主任。文章最初發表於葡萄牙《新聞日報》

O regresso de Lula da Silva ao Palácio do Planalto é uma boa notícia também para a língua portuguesa. É reconhecido o seu contributo, nos anteriores mandatos, para a internacionalização do português, idioma que fez ouvir em todos os fóruns internacionais, confirmando o seu uso enquanto língua de muitos milhões de falantes, desde logo de um país-continente como o Brasil. Quanto mais falada, mais traduzida, mais editada, mais utilizada na comunicação social, mais presente no espaço dos organismos internacionais, mais faz o caminho para o seu reconhecimento como língua que atravessa países e continentes.

Existem ainda outras razões para a nova presidência contribuir para o crescimento da língua portuguesa, por exemplo, através de políticas educativas que melhorem os índices de escolaridade e diminuam o abandono e as desigualdades em todos os níveis de ensino e, também, através de políticas culturais que prossigam um caminho em que o Brasil foi pioneiro, assumindo a cultura como fator de desenvolvimento e crescimento económico. Todos

os domínios e, antes do mais, a diminuição da pobreza e a erradicação da fome constituem-se como políticas de língua, porque alteram a representação generalizada do português associado à pobreza. Quanto mais os nossos países crescerem, mostrarem capacidade para se desenvolverem e consolidarem valores democráticos, mais o português conseguirá afirmar-se. Temos, pois, uma excelente oportunidade para trabalhar de forma conjunta aproveitando os instrumentos de que dispomos, desde logo através do reforço do Instituto Internacional da Língua Portuguesa (IILP), dando a conhecer o que faz e o que se propõe fazer, num ano em que toma posse uma nova direção executiva que conhece bem a casa. O IILP é um extraordinário modelo de gestão pluricêntrica do português que merece e deve ser apoiado pelo que representa de reconhecimento das línguas enquanto corpos vivos que se transformam no tempo e no espaço.

Carlos Alberto Faraco, destacado linguista brasileiro que tem coordenado a Comissão Nacional do Brasil junto do IILP, publicou em 2016 uma extraordi-

nária História sociopolítica da língua portuguesa, obra que nos deveria servir de permanente reflexão sobre mitos e realidades, tendo em conta que, como refere na Apresentação, “as línguas não existem em si e por si; elas não são entidades autônomas - as línguas são elas e as sociedades que as falam”. Observando como a variedade linguística românica que emergiu do latim falado no noroeste da Península Ibérica se expandiu até sul e, depois, deixou as fronteiras europeias, avançando para a Ásia, a África e a América, analisa as condições de uma língua internacional e, em particular, a relação entre Brasil e Portugal. No capítulo “A lusofonia”, termo complexo e ambíguo que trata criticamente percorrendo autores de diferentes espaços de língua oficial portuguesa, não deixa de identificar ações convergentes que poderiam beneficiar a internacionalização, servindo-se até de políticas de promoção do espanhol em termos de coordenação e gestão partilhada, e destacando que a nossa língua dispõe de uma vantagem acrescida pela existência do IILP enquanto reconhecimento da diversidade linguística dentro

do português.

Brasil e Portugal são os países que dispõem atualmente de estruturas de promoção e difusão da língua portuguesa e importa que reforcem a cooperação. Mais importante, porém, é desfazer-nos dos preconceitos em relação às diferentes variantes e, em particular ao Brasil como identificadas por Carlos Alberto Faraco e, de forma mais acutilante, por Fernando Venâncio, nomeadamente no seu recente livro O português à descoberta do brasileiro (2022), em que traça um retrato impiedoso das consequências de uma visão imobilista da língua, transposta na “gramática, isto é, a estrutura íntima do idioma, que se manteve praticamente inviolada em Portugal”.

Num momento em que temos reconhecido os nossos erros de um passado colonial, é altura de também reconhecer, de facto, que a língua é de todos e, mais do que uma propriedade, é um espaço de partilha, vivo e em crescendo.

* Diretora em Portugal da Organização de Estados Ibero-Americanos. Artigo originalmente publicado no Diário de Notícias

示威者試圖要求盧拉下台但失敗 盧拉：將調查背後金主 TENTARAM TIRAR LULA DO PODER, MAS ESTE NÃO CAIU E PROMETE IR ATRÁS DOS “FINANCIADORES”

在過去的周日，數以百計的巴西前總統博爾索納羅的支持者衝擊巴西利亞的國會、總統府和聯邦最高法院，即巴西立法、行政、司法的總部。正如全球媒體報道，今次是真正的「權力衝擊」。剛於1月1日宣誓就任的總統盧拉沒有就犯，並承諾會將衝擊者繩之於法。本周初，盧拉批評保安部隊在周日的表現。他與巴西27個州的首長和代表開會時表示：「他們（前總統博爾索納羅的支持者）想叛變，而他們不會得逞。警方明顯縱容協助示威者，即是在總統府，巴西軍隊士兵也與示威者交談，彷彿他們是盟友。」

「他們必須知道，民主是最複雜的，因為這需要我們互相支持，需要與自己不喜歡、相處不來的人共處，但這是唯一一個體制可容許所有人都有機會角逐，而誰贏了就有權力執政。」

盧拉重申，在巴西利亞發生騷亂後，最少1,500人被捕，又指政府將全力調查所有涉嫌參與破壞的人士。

他又保證，將追查是何人資助搭載示威者的巴士和在全國各地軍營前紮營。這些營地

在經過兩個多月反對選舉結果的動員後，本週一被法院下令拆除。

盧拉表示：「我們將查出是誰人出資的。我是紮營和罷工方面的專家，不可能在兩

個月內沒有資金來保證你每日有麵包吃。我們不會專制，但我們要調查。在這個國家贏得民主是非常困難的。我們需要學習在多元之中，民主地共存。」



示威者進行動擊後，盧拉到總統府視察情況
Lula da Silva no Palácio do Planalto após os ataques de apoiantes de Jair Bolsonaro em Brasília

No último domingo, centenas de apoiantes do ex-presidente brasileiro Jair Bolsonaro invadiram e vandalizaram o Congresso Nacional, o Palácio do Planalto e o Supremo Tribunal Federal (STF), sedes do poder legislativo, executivo e judiciário do Brasil. Um autêntico “ataque ao poder”, como foi divulgado por toda a imprensa mundial. Lula da Silva, que tomou posse no dia 1, não caiu e agora promete ir atrás dos culpados.

Já no início desta semana, o Presidente do Brasil criticou a atuação dos agentes de segurança no domingo. “Eles [apoiantes do ex-presidente Jair Bolsonaro] querem é golpe e golpe não vai ter. Havia uma convivência explícita da polícia apoiando os manifestantes. Mesmo aqui no Palácio [do Planalto], soldados do Exército brasileiro a conversarem com as pessoas como se fossem aliados”, disse Lula da Silva, durante uma reunião com governadores e representantes dos 27 estados do país, juízes, ministros e políticos.

“Eles têm que aprender que a democracia é a coisa mais complicada para fazer, porque exige-nos suportar os outros, exige conviver com quem a gente não gosta, com quem a gente não se dá bem, mas é o único regime que permite a todos terem a chance de disputar e quem ganhar tem o direito de governar”, acrescentou.

O presidente brasileiro reafirmou que pelo menos 1.500 pessoas foram detidas após os atos violentos em Brasília e disse que o Governo irá esforçar-se para investigar todos os envolvidos em atos de vandalismo.

Lula garantiu ainda que serão investigados os financiadores tanto das caravanas de autocarros que os levaram a Brasília como dos acampamentos montados na frente de quartéis em todo o país, que foram desmontados por ordem da Justiça nesta segunda-feira depois de mais de dois meses de mobilização contra o resultado eleitoral.

“Vamos descobrir quem financiou e pa-

gou. Sou especialista em acampamentos e greves e é impossível ficar dois meses sem ter financiamento para garantir o pão de cada dia. Não vamos ser autoritários, mas vamos investigar. Foi muito difícil conquistarmos a democracia nesse país. Precisamos de aprender a conviver democraticamente na diversidade”, acrescentou Lula da Silva.

Jair Bolsonaro, que viajou para os Estados Unidos ainda antes da tomada de posse de Lula da Silva, lamentou também já estes acontecimentos, criticando o seu sucessor por lhe atribuir os mesmos.

“Repúdio as acusações, sem provas, a mim atribuídas por parte do atual chefe do executivo do Brasil. Manifestações pacíficas, na forma da lei, fazem parte da democracia. Contudo, depredações e invasões de prédios públicos como ocorridos, assim como os praticados pela esquerda em 2013 e 2017, fogem à regra”, salientou o antigo presidente brasileiro, que, entretanto, esteve internado em Orlando, nos

em Lula da Silva antes de viajar para os Estados Unidos, tendo recebido alta esta quarta-feira. “Eu vim [aos Estados Unidos] para ficar até ao final do mês [janeiro], mas pretendo antecipar a minha volta. Porque, no Brasil, os médicos já sabem do meu problema de obstrução intestinal por causa da facada. Aqui, os médicos não me acompanharam”, realçou.

Refira-se que a invasão começou depois de militantes da extrema-direita brasileira apoiantes do anterior presidente, derrotado por Lula da Silva nas eleições de outubro passado, terem convocado um protesto para a Esplanada dos Ministérios. Entretanto, o juiz do Supremo Tribunal Federal Alexandre de Moraes afastou o governador do Distrito Federal, Ibaneis Rocha, por 90 dias, considerando que tanto o governador como o ex-secretário de Segurança e antigo ministro da Justiça de Bolsonaro, Anderson Torres, terão atuado com negligência e omissão.

「我否認盧拉對我毫無根據的指控。依法進行和平示威是民主的一部分。然而，現時對公共建築的破壞和入侵，以及2013年和2017年左派的行為，都屬違法。」這位正在美國奧蘭多住院的巴西前總統強調道。他又指：「我來（美國）並會逗留至1月底，但我計劃提早回國。因為在巴西，醫生都已了解我因刺傷造成的腸梗阻問題。在這裡，醫生沒有陪伴我。」

需要指出的是，衝擊是在支持前總統的巴西極右激進份子號召抗議後展開。盧拉於去年10月的選舉中擊敗博爾索納羅，成為總統。

同時，最高法院法官Alexandre de Moraes指，聯邦區區長Ibaneis Rocha和前安全秘書、博爾索納羅任內的司法部長Anderson Torres涉嫌疏忽和失職，並將Ibaneis Rocha免職90天。

澳門平台、葡新社

2021年葡國移居澳門人口創21年新低

EMIGRAÇÃO DE PORTUGUESES PARA MACAU EM 2021 FOI A MAIS BAIXA DESDE 2000

據 里斯本大學學院發表的移民報告指出，2021年移民往澳門的葡國人口是自2000年的新低。而葡國移民是澳門第三大移民人口。報告是由里斯本大學學院的移民觀察中心負責。根據中心收集和整理的數據顯示，2021年有18名葡人移居澳門，是自2000年的新低。而在2000年，只有4名葡人移居澳門。

2020年，有67名葡人移居澳門，翌年有18名，主要是男性（61.1%）和青少年，超過65歲人士只佔10.7%。報告負責人指出，移民觀察中心從負責移民統計的機構所收集到的數據顯示，2021年葡萄牙人佔澳門入境者總數的3.8%，葡萄牙該年是澳門的第三大移民來源國。

在葡萄牙移民方面，與其他國家相比，澳門是全球第三大葡人入境比例最高的地方。

2021年，中國這個特別行政區的葡萄牙人口共有2,213名，較2016年增加10%。報告指出：「因為澳門在中國的獨特地位，要獲得澳門公民身份就要成為永久居民，而不是通過獲得國籍」。

安哥拉成熱門葡語國家目的地

另一方面，報告指，安哥拉在葡人主要移民目的地的排名上，上升至第9位，是唯一一個排名前10的非歐洲國家，而排在後面的另一個非歐洲國家是莫桑比克。

這些最新的數據指出，2019年前往安哥拉的移民有1,708人，比2018年少了202人。2018年有1,910名葡萄牙人考慮到簽證的發放，選擇該葡語國家作為他們的目的地。

該數字是安哥拉駐波爾圖和里斯本領事館所簽發的簽證總和，包括：特權

簽證、工作簽證（最常見的）、禮賓工作簽證、居留簽證和其他簽證（學習和臨時居留），但由於該數字不包括安哥拉駐法羅領事館的資料，所以數字被低估。

報告強調，自2015年以來，移民往安哥拉的葡人大幅減少：2016年減少42%，2017年減少24%，2018年減少36%，2019年減少11%。

報告指出，主要原因是「油價危機的衰退及其對葡萄牙移民的就業領域造成影響」，而且這影響「從2016年開始被充分感受到」。

2009年是更多最多葡人移民到安哥拉的一年，總數為23,787人。

然而，該研究報告表示，由於簽證類型的變化，以及包括由安哥拉移民和外國人服務局（安哥拉駐葡萄牙領事館除外）簽發的簽證，這些2009年的數字與2012年至2018年的數字不能直接比較。

2021年，有12萬7366名在葡萄牙出生的人在葡萄牙駐安哥拉的領事館登記，使安哥拉成為全球第11大葡人人口最多的國家，僅次於盧森堡，而在這個排名中，法國位居第一。

安哥拉也是前十名向葡萄牙轉移資金最多的國家之一，以2.5182億歐元排在第四位，僅次於瑞士、法國和英國。

據葡萄牙銀行公佈的資料顯示，2021年，收到的移民匯款總金額為36.7776億歐元，相當於葡國國內生產總值的1.7%。

2021年，葡國領事和葡僑事務總司收到了71份國民國外工作的查詢，當中涉及四大洲的18個國家，其中只有兩份與安哥拉有關。而查詢涉及勞動剝削／違反合同的問題（在71份資訊請求中共有9份）。📍

O número de portugueses que emigraram para Macau em 2021 foi o mais baixo desde 2000, sendo esta a terceira maior emigração para o território, de acordo com o Relatório da Emigração.

O documento, apresentado no Ministério dos Negócios Estrangeiros, em Lisboa, foi elaborado pelo Observatório da Emigração, um centro de investigação do Iscte - Instituto Universitário de Lisboa.

Segundo a informação recolhida e trabalhada por este centro, em 2021 registou-se a entrada de 18 portugueses em Macau, o valor mais baixo desde 2000, ano em que entraram apenas quatro portugueses.

Em 2020, tinham emigrado para Macau 67 portugueses e, um ano depois, foram 18, sobretudo homens (61,1 por cento) e jovens, com apenas 10,7 por cento a terem mais de 65 anos.

Os autores do documento, que se baseia nos dados recolhidos pelo Observatório da Emigração junto das instituições responsáveis pelas estatísticas da imigração, indicam que, em 2021, as entradas de portugueses representaram 3,8 por cento das entradas totais em Macau, o que fez desta emigração a terceira maior para aquele país.

No contexto da emigração portuguesa, Macau é o terceiro país do mundo com uma maior percentagem de entradas de portugueses, em comparação com o valor total de entradas de estrangeiros. Em 2021, o número de portugueses neste território sob administração chinesa totalizava 2.213, mais 10 por cento do que em 2016.

ANGOLA NO TOPO DA CPLP

Angola surge em nono lugar na lista dos principais destinos de emigração dos portugueses, e é o único país não europeu do “top 10”, segundo o relatório, seguindo-se Moçambique. Os últimos dados disponíveis no caso

de Angola remontam a 2019 e apontam para 1.708 entradas nesse ano, menos 202 pessoas do que 2018, quando 1.910 portugueses escolheram o país lusófono como o seu destino, tendo em conta os vistos concedidos.

O valor corresponde à soma dos vistos emitidos pelos consulados de Angola no Porto e em Lisboa: privilegiado, trabalho (o mais comum), trabalho por protocolo, fixação de residência e outros (estudo e permanência temporária), mas está subestimado pois não contempla os dados do consulado de Angola em Faro.

O relatório destaca que a emigração portuguesa para Angola desceu significativamente desde 2015: menos 42 por cento em 2016, menos 24 por cento em 2017, menos 36 por cento em 2018 e menos 11 por cento em 2019.

“Os efeitos recessivos da crise dos preços do petróleo e suas consequências sobre os setores do mercado de trabalho para onde se dirigia a emigração portuguesa” são as principais causas apontadas no documento, e que “terão feito sentir-se em pleno a partir de 2016”.

O ano de 2009 foi aquele em que mais portugueses chegaram a Angola, num total de 23.787.

No entanto, estes valores de 2009 não são diretamente comparáveis aos de 2012 a 2018 devido a mudanças na tipologia dos vistos e à inclusão de vistos emitidos pelo Serviço de Migração e Estrangeiros angolano (além dos emitidos pelos consulados de Angola em Portugal), refere o estudo.


Em 2021, estavam inscritos, nos consulados portugueses em Angola, 127.366 pessoas nascidas em Portugal, fazendo do país africano o 11.º do mundo com mais cidadãos nacionais, logo a seguir ao Luxemburgo, numa tabela encimada pela França.

Angola surge também na lista dos 10 países com o maior volume de transferências monetárias para Portugal, ocu-

pando a quarta posição, com 251,82 milhões de euros, depois da Suíça, França e Reino Unido.

De acordo com os dados divulgados pelo Banco de Portugal, em 2021, o valor total recebido de remessas de emigrantes foi de 3.677,76 milhões de euros, correspondente a 1,7 por cento do Produto Interno Bruto (PIB) nacional. Em 2021, foram recebidos na Direção-Geral dos Assuntos Consulares e das

Comunidades Portuguesas 71 pedidos de informação de portugueses que pretendiam trabalhar no estrangeiro, sobre 18 países de quatro continentes, dos quais apenas dois eram relativos a Angola.

Neste caso, estavam relacionados com situações de exploração laboral/incumprimento contratual (um total de nove entre os 71 pedidos de informação). 

Lusa



官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

follow us · 關注我們






www.ruicunha.org

澳門南灣大馬路749號地下
avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公益法人
BOLETIM OFICIAL Nº21, II SÉRIE DE 21/05/2014 二零一四年五月二十一日澳門特別行政區公報第二輯第21期

PUB 廣告



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan

• 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Noticias, 每日新聞 Diário de Noticias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 古澤霖 Guilherme Rego • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues

e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

賀一誠望平衡防疫與經濟發展

HO IAT SENG QUER EQUILÍBRIO

行政長官賀一誠於周四的中聯辦新春酒會上表示，希望社會各界繼續支持配合特區政府，更好統籌疫情防控和經濟社會發展，盡快實現經濟社會全面正常化。賀一誠表示，過去三年澳門經歷了嚴峻考驗，暗示因為疫情帶來了前所未有的困難與挑戰。他又相信現在對澳門發展有多重利好因素正在顯現。

他提到，雖然本澳仍然面對內外嚴峻的挑戰與困難，但將積極落實中央決策部署，用好中央支持澳門發展的各項政策措施，把握機遇，著力推動經濟恢復振興。他在講話中提到：「澳門與內地實現人員往來正常化、新一輪博彩經營承批公司投資發展計劃的逐步展開，以及中央支持澳門發展的各項政策措施落地實施，橫琴粵澳深度合作區建設的加快推進，必將為澳門發展提供新的機遇、注入強大的動力。」

至於防疫措施，賀一誠受訪時表示，特區政府會繼續優化工作，



又指「居民健康現時掌握在自己手上，但政府會保障所有市民能獲得足夠的藥物和疫苗。」就防疫政策的改變，他希望社會各界繼續支持配合政府，盡快實現經濟社會全面正常化。📌

○Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, pediu à população que coopere com o Governo para coordenar entre a prevenção pandémica e o desenvolvimento

socioeconómico, de forma a normalizar o estatuto da cidade o mais rapidamente possível. As declarações foram feitas esta quinta-feira, na receção do Ano Novo Lunar, realizada no Gabinete de Ligação do Governo Central da RAEM.

Admitindo que os últimos três anos não foram fáceis, aludindo às dificuldades e desafios sem precedentes provocados pela pandemia, acredita que surgem agora múltiplos fatores favoráveis ao desenvolvimento de Macau.

Embora afirme que ainda existem sérios desafios, tanto a nível interno como externo, defende que as medidas que têm sido implementadas proporcionam novas oportunidades e dão forte impulso ao desenvolvimento da RAEM. O governante

referia-se à normalização das fronteiras de Macau, à nova ronda de investimento das concessionárias, à implementação das políticas de apoio do Governo Central e ainda ao desenvolvimento da Zona de Cooperação em Hengqin.

Sobre a prevenção pandémica, afirmou que o Governo da RAEM vai continuar a otimizar os trabalhos, referindo que “cada pessoa é responsável pela sua própria saúde, mas que cabe ao Governo certificar-se que há medicamentos e vacinas suficientes” para todos. Perante a mudança da política de combate à Covid-19, o Chefe do Executivo apelou a todos os setores da cidade que cooperem com o Governo para agilizar a retoma económica e social. 📌

內地去年通脹2%

TAXA DE INFLAÇÃO NA CHINA FECHOU 2022 NOS 2 POR CENTO

週三公佈的數據顯示，衡量中國通脹的主要指標—消費物價指數在12月同比上升1.8%，意味着2022年全年通脹升幅為2%。

中國國家統計局公佈的資料顯示，消費物價的增幅仍然低

於中國政府2022年3%的預期通脹目標。

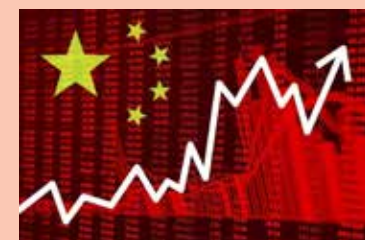
另一方面，根據官方數據，衡量工業價格的生產物價指數在12月按年下降0.7%，即全年增長放緩至4.1%。

11月的消費物價指數按年上升

1.6%，同月的生產物價指數則按年下降1.3%。

12月的消費物價的變化符合普遍分析的預期，而工業物價則較預期的收縮0.1%更差。按月比較，消費物價指數與11月相若，而生產物價指數則微跌0.5%。

週二，世界銀行下調了對2023年中國經濟增長的預測，預計2022年6月經濟增長由5.2%下調至4.3%，原因是通貨膨脹、利率上升和烏克蘭戰爭。📌



葡新社

○Índice de preços ao consumidor, o principal indicador da inflação na China, aumentou 1,8 por cento em termos homólogos em dezembro, o que significa que subiu 2 por cento durante o ano de 2022, segundo dados oficiais. O índice de preços ao consumidor, o principal indicador da inflação na China, aumentou 1,8 por cento em termos homólogos

em dezembro, o que significa que subiu 2 por cento durante o ano de 2022, segundo dados divulgados esta quarta-feira. Os dados publicados pelo Instituto Nacional de Estatística chinês confirmam que o aumento dos preços ao consumidor permaneceu abaixo do teto de 3 por cento que Pequim tinha estabelecido como meta oficial para 2022. Por sua vez, o índice de

preços ao produtor, que mede os preços industriais, caiu 0,7 por cento em termos homólogos em dezembro, moderando assim o crescimento ao longo do ano para 4,1 por cento, segundo dados oficiais.

O índice de preços ao consumidor tinha aumentado 1,6 por cento em termos homólogos em novembro, mês em que o índice de preços ao

produtor caiu 1,3 por cento. A evolução dos preços ao consumidor no mês passado coincidiu com as previsões mais difundidas entre os analistas, enquanto a dos preços industriais ficou abaixo, já que os especialistas esperavam uma contração de 0,1 por cento.

Na comparação mês a mês, o índice de preços ao consumidor permaneceu igual

a novembro enquanto o índice de preços ao produtor recuou 0,5 por cento.

Na terça-feira, o Banco Mundial reviu em baixa a previsão para o crescimento económico da China para 2023, antecipando que seja de 4,3 por cento contra 5,2 por cento em junho passado, devido à inflação, à subida das taxas de juro e à guerra na Ucrânia. 📌